

Poul ak Annipye Chicken and Millipede



✎ Winnie Asara

✉ Magriet Brink

📖 ACE Haiti-University of Notre Dame USA

|| 3

🗨️ kreyol ayisyen ht / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Poul ak Annipye / Chicken and

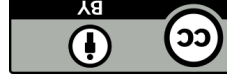
Millipede

✎ Winnie Asara

✉ Magriet Brink

📖 ACE Haiti-University of Notre Dame USA

(ht)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



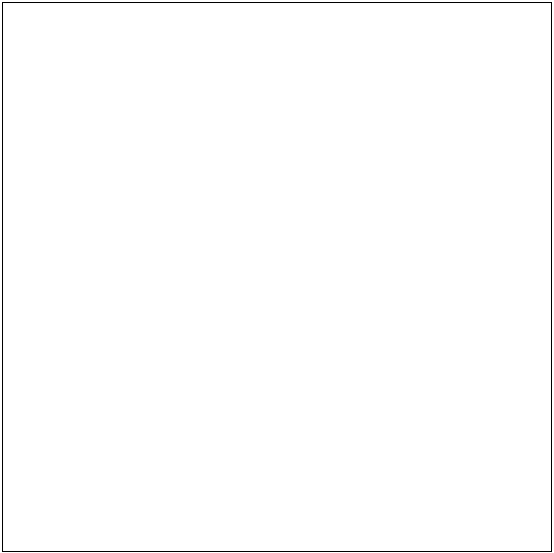


Poul ak Annipye te zanmi. Men yo te toujou nan konpetisyon yonn ak lòt. Yon jou yo decide jwe foutbòl pou wè kiyès ki pifò.

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.

Yo aie sou teren foutbòl enpi yo kòmanse jwe.
Poul la tè rapid men Annipye tè pi rapid toujou.
Poul la choute boula byen lwen men Annipye
choute'l pi lwen toujou. Poul la kòmanse fache.
...
They went to the football field and started their
game. Chicken was fast, but Millipede was
faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked
further. Chicken started to feel grumpy.





Yo deside ale nan penalite. Annipye te gadyen bi nan pwemye tou a. Poul la bay yon gòl. Koulyè a se Poul la ki gadyen bi an.

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



Depi jou sa a, poul ak annipye enmi.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



Annipye choute bou la enpi li bay yon gòl.
Annipye bay yon lòt gòl. Annipye kouri ak bou
la nan pye'l enpi li bay yon twazyèm gòl. Nan
total, Annipye bay senk gòl.

...

Millipede kicked the ball and scored. Millipede
dribbled the ball and scored. Millipede headed
the ball and scored. Millipede scored five goals.



Pou la tèlman touse ke Annipye sòti nan vant li.
Manman Annipye ak pitit li ranpe al kache anba
yon pyebwa.

...

Chicken coughed until she coughed out the
millipede that was in her stomach. Mother
Millipede and her child crawled up a tree to
hide.



Poul la tèlman fache ke li pèdi. Li pa renmen
pèdi. Annipye tonbe ri lè li wè zanmi li an fache.

...

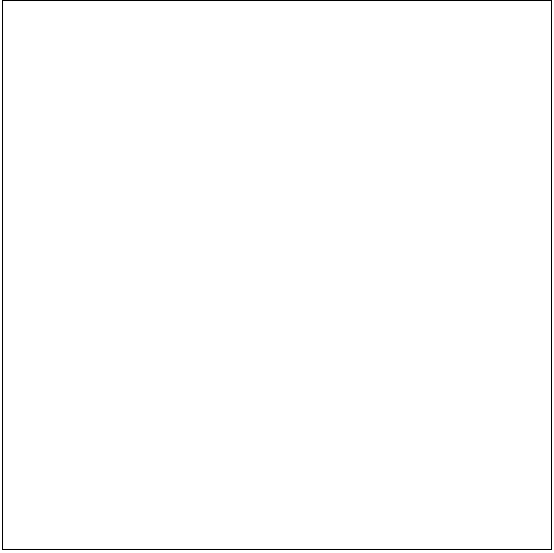
Chicken was furious that she lost. She was a
very bad loser. Millipede started laughing
because his friend was making such a fuss.



Li kòmanse rann gaz, li krache, li ekstènye enpi li
touse...touse...touse. Annipye te gen move gou!

...

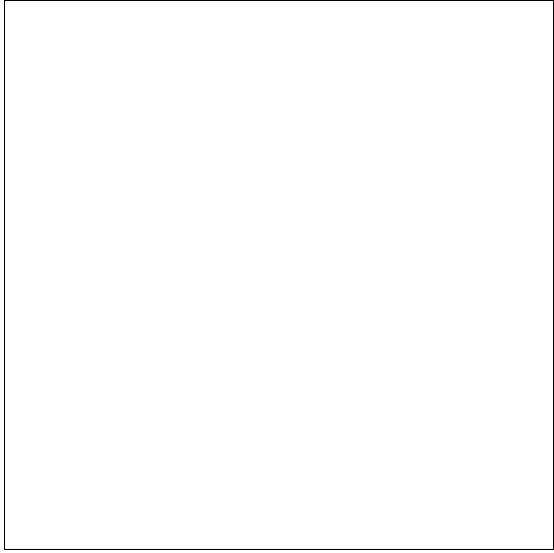
Chicken burped. Then she swallowed and spat.
Then she sneezed and coughed. And coughed.
The millipede was disgusting!



Pou'lan te si tɛlman fache ke li louvri bèk li !!
pou' vale Annipye.

...

Chicken was so angry that she opened her beak
wide and swallowed the millipede.



Manman Annipye rele byen fò, "Sèvi ak pouwa

ou genyen an pitit mwen!"; Annipye yo gen

pouwa degaje move lodè ak move gou. Pou' la

kòmanse pa santi'l byen.

...

Mother Millipede shouted, "Use your special
power my child!" Millipedes can make a bad
smell and a terrible taste. Chicken began to feel

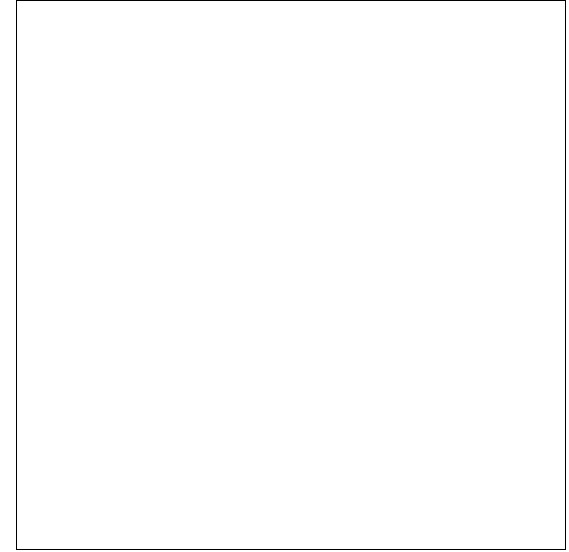
ill.



Pandan poul lan tap mache pou ale lakay li, li kwaze ak manman Annipye. Manman an mande li “Ou pa wè pitit mwen an?” Poul la pa reponn anyen. Manman Annipye vin sispèk yon bagay.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, “Have you seen my child?” Chicken didn’t say anything. Mother Millipede was worried.



Se konsa, manman Annipye tande yon ti vwa kap di. “Ede’m manman!”. Manman an vire tèt li tout bò pou’l tande kote vwa sa a te sòti. Vwa a te soti anndan vant poul la.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.